



Istituto Cimbro Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45, info@kil.lusern.it, www.istitutocimbro.it



AlpiLink: Zungmindarhaitn un dialèkte

Il progetto di ricerca AlpiLink ha recentemente pubblicato l'esito dell'indagine condotta nel periodo luglio 2023 - luglio 2024 che fotografa lo stato delle lingue minoritarie e dei dialetti del nord Italia.

Come spiega il prof. Stefan Rabanus, professore di linguistica tedesca presso l'Università di Verona e membro del Comitato Scientifico dell'Istituto Cimbro "dialetti e lingue minoritarie costituiscono un aspetto importante del patrimonio culturale: rispecchiano infatti l'identità storico-culturale di un territorio e, da parte di chi li usa, esprimono un senso di appartenenza alla comunità".

Vor a boch att rainews.it/tgr/trento izta ausgânt a bichtegar artikl, boda hatt geredet von zungmindarhaitn un von dialèkte. Dar artikl zoaget bazta iz auzkhent fin est von prodjëkt

AlpiLink; bar darvèrn asó, ma bar hânz sa gebizt, ke in da trianar provintz redetma viar zungen (belesch, lusérnaresch, bërsentölerisch un ladino), ma bar darvèrn o ke dar trianar dialèkt iz gitòalt in zboa dialèkte: Trentino-veneto atta tschenk sait vodar Etsch un trentino-lombardo atta rècht sait.

In tal vodar Etsch dise zboa dialèkte mischanse. Dar trianar dialèkt, vil vert, lekk panândar di börtar gianante nâ dar taüschan zung. In allz, in di provintz vo Tria, khintar geredet daz meararste in haus, 69% un vil mindar auz von haus, 55%. Vil letzar geatz in Lombardia umbrómm dar lombardo iz geredet lai von 34% von lombarde.

Berdasan bill bizzan mearar mage gian attn sito vo AlpiLink - www.alpilink.it - un, böllante makma auzvülln in formulâr o un helvan zo raichra in prodjëkt.

R.P.

Alte arbatn

I nostri anziani, quando raccontavano della Svizzera, non mancavano di dirci che loro il mestiere lo avevano “rubato”. Così si sono fatti “maestri muratori” al punto da essere ricercati e apprezzati in tutto il nord Europa. A Lusérn restano diversi esempi di questa maestria nella lavorazione della pietra e lo stesso stemma municipale riproduce gli arnesi dello scalpello. Non solo muratori, ma anche falegnami e di questi ne sono testimonianza serramenti, persiane, elementi di arredo e intere cucine create su misura che ancora possiamo ammirare in qualche casa. Negli anni '80 si era costituita un'associazione che avrebbe potuto raccogliere gli artigiani ancora attivi, organizzandoli per il futuro. Ora a Luserna gli artigiani sono davvero pochi e anche per semplici interventi edilizi è necessario rivolgersi altrove.

Ünsar Kamôuhaus iz o gekhennt azpe dar sèll “vodar ponta un von mazòtt”, di ordénje von hakharkhnottn un von maurarn. Disa iz gest di arbat von meararstn lusérnar inan stroach un asó soinsa khent gekhennt in auzlânt, Schwaitz, Taütschlânt un Österraich. Di mânnen, balsa soin gekheart bodrûmm in lânt, hâm auzgegrabet khnottn, auzomacha naïge haüsar odar maurn, bobar no haüt vennen in pa beldar un pa pèrng, arzotoala di etzan un di güatar. In lânt gedénkhe ettlane maurar, boda hâm hergerichtet squase alle di haüsar un, gianante vûr pinn djardarn, maurn. Vor di sèlln boda hâm gekhânt tüan, iz khent an arbat vor daz gântz djar. In lânt makma seng ettlane vo disan schümman arbatn, azpe di stiage au pa Ekk un, bintsche betar au, 'z tor von haus von Mèsteg. Nèt lai maurar ma in lânt hâmda gearbatet tischlar o un in a par haüsar soinda no türn, vestadar, lükhar un gântze khuchln gemacht vo disan artidjé. In di achtzegar djar izta khent augelekk a feroïn, boda hebat gemak leng panândar alle di artidjé boda no soin gest in lânt. Laidar di sachandar soin gânt ândarst. Est soinz djardar boda in lânt soinda nemear artidjé azpe inan stroach un vor vil arbatn in di haüsar mochtma vorsan ditte vo auz, lavròunar, levegar, pèrsnar un betar o.

LNP



Da viarzekhste Konferéntz von Zungmindarhaitn vodar Provîntz vo Tria. 657.121,05 euro vor di drain fôlkhar von Trentino.



Nella 40esima Conferenza delle Minoranze linguistiche, convocata dal Servizio Minoranze linguistiche e presieduta dall'Assessore all'Autonomia Simone Marchiori, sono stati analizzati 6 punti all'ordine del giorno. Dai finanziamenti alle iniziative a favore dei gruppi ladino, mocheno e cimbri per l'anno 2025 all'attuazione della Carta Europea delle lingue minoritarie e regionali.

Di zungmindarhaitn soin di burtzan vo boda iz augebakst dar sèll albar gehozt Autonomi von Trentino un asó von Südtirol o. Vor ditza in alle dise djardar, di Provîntz vo Tria hatt auzgemacht ploaze ledji zo schütza garade di ladinar von Fassatal, di mökharn von Bërsntol un di zimbar vo Lusérn un zbisen dise, izta 'z rècht 6 von djar 2008. Ditza rècht iz dar strumént genützt vodar Provîntz vo Tria drauzoschauga alle di sachandar boda hâm zo tüana pinn drain zungmindarhaitn; vor ditza khinta augelekk alle djar di Konferéntz von Zungmindarhaitn. In disa konferéntz khemmenda gerüaft di earstn vortretar von Kulturinstitutn un asó von kamoündarn un von istitutzjengen, boda redjarn 'z Fassatal, 'z Bërsntol un Lusérn. Vor haür di Provîntz vo Tria bart leng 657.121 euro vor di arbatn un prodjëkte von drain Kulturinstitutn. Dar Assesor vor di Autonomi Simone Marchiori hatt khött ke, in di djardar boda khemmen, di Provîntz vo Tria bart arbatn hërta mearar zoa zo sterchra dise lentar un zo pintase hërta mearar pinn Südtirol un pinn Euregio o.

Dar Nachtvogel